

Newsletter des IQ NRW Teilprojekts: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ Juli 2017

Inhalt:

- **IQ Austauschworkshop: „Fünf Jahre Berufs-Qualifikations-Feststellungsgesetz (BQFG)“**
- **Statistiken der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung von MOZAIK**
- **Fallbeispiele aus dem Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsgeschehen von MOZAIK**
- **Produkte aus dem IQ NRW Teilprojekt**
- **Themenrelevante Linksammlungen**
- **Termine**

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kooperationspartner/-innen,

mit dem dritten Newsletter in diesem Jahr möchten wir Sie wieder über aktuelle Themen, Aktivitäten und Erfahrungen aus unserer Arbeit als **IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle in Bielefeld** informieren. In der aktuellen Ausgabe berichten wir über den MOZAIK IQ Austauschworkshop, Veranstaltungen, den Verlauf des Teilprojekts, präsentieren unsere aktuellen Beratungsstatistiken und bieten einen Einblick in das Beratungsgeschehen an. Des Weiteren erhalten Sie einen Überblick über unsere erstellten Produkte und einen Hinweis zu themenrelevanten Linksammlungen und Termine.

Ihr MOZAIK- Team

IQ Austauschworkshop zu 5 Jahre BQFG

Fünf Jahre Berufs-Qualifikations-Feststellungsgesetz (BQFG)

Austausch über Erfahrungen, Hindernisse und mögliche Lösungsansätze zum beruflichen Anerkennungsprozess



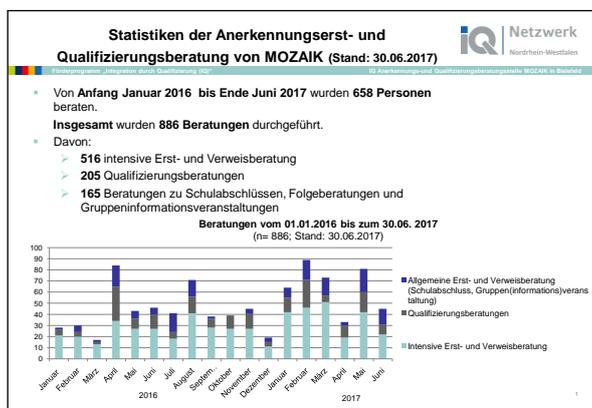
Bielefeld- Am 26. Juni 2017 führte die MOZAIK gGmbH einen IQ Austauschworkshop zum Thema „Fünf Jahre berufliches Anerkennungsgesetz – mit und für u.a. Berater/-innen aus Bielefeld“ durch. 15 Beraterinnen und Berater aus Migrations- und Flüchtlingsberatungsstellen, dem Arbeitsmarkt-, Weiterbildungs- und Integrationsbereich tauschten sich über die bisherigen Erfahrungen und vorhandene Hindernisse im beruflichen Anerkennungsprozess aus.

Seit dem 1. April 2012 gibt es das „Gesetz zur Verbesserung der Feststellung und Anerkennung im Ausland erworbener Berufsqualifikationen“ (BQFG). Bewerberinnen und Bewerber mit staatlich anerkannten ausländischen Berufsqualifikationen haben einen Rechtsanspruch auf Überprüfung der Gleichwertigkeit mit einem deutschen Berufsabschluss. Anlässlich des 5-jährigen Bestehens des Gesetzes hat die MOZAIK gGmbH gemeinsam mit dem Kommunalen Integrationszentrum Stadt Bielefeld Beraterinnen und Berater aus dem Arbeitsmarkt-, Bildungs- und Integrationsbereich eingeladen, um ihnen Austauschmöglichkeiten zu geben und um über bisherige Erfahrungen oder vorhandene Hindernisse im beruflichen Anerkennungsprozess zu diskutieren.

Frau Annegret Grewe (Stellv. Leiterin des Kommunalen Integrationszentrums, Integrationsbeauftragte der Stadt Bielefeld) begrüßte die Teilnehmenden und wies einleitend auf die Notwendigkeit einer engen Zusammenarbeit der regionalen Akteure hin, um neuzugewanderte Menschen in Bielefeld bestmöglich beraten zu können. Anschließend übernahm der IQ Teilprojektleiter Cemalettin Özer die Begrüßung und stellte einige Zahlen aus der Bundesstatistik der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung vor. [\[Weiterlesen\]](#)

Statistische Übersicht der durchgeführten Erstberatungen der MOZAIK gGmbH in 2017

Insgesamt wurden im Rahmen der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung von Januar 2016 bis Juni 2017 bei 658 Personen 886 Beratungen durchgeführt. Diese teilten sich wie folgt auf:



- 516 intensive Erst- und Verweisberatungen
- 205 Qualifizierungsberatungen
- 165 Beratungen zu Schulabschlüssen, Folgeberatungen und Gruppeninformationsveranstaltungen.

[\[Weitere statistische Daten\]](#)

Auswahl aus der IQ Qualifizierungsberatung (01/2017 - 06/2017)

Beruf/Abschluss/Herkunftsland	Beratungsgrundlage	Beratungsthemen
Apotheker/-in, Syrien	<p>Antrag beim Landesprüfungsamt für Medizin, Psychotherapie und Pharmazie (LPA) in Düsseldorf wurde gestellt.</p> <p>Bescheid liegt vor: Teilnahme an Kenntnisprüfung zum Erlangen der Approbation ist erforderlich. Berufserlaubnis wurde nach Bestehen der Fachsprachprüfung erteilt.</p>	<p>Inhalte der Beratung</p> <p>- Verwiesen zu IQ internen Bildungsdienstleister für reglementierte Berufe im Gesundheitswesen</p>
Arzt/Ärztin, Kirgisien	<p>Antrag bei der Bezirksregierung Detmold wurde gestellt.</p> <p>Bescheid liegt vor: Teilnahme an Kenntnisprüfung zum Erlangen der Approbation ist erforderlich.</p>	<p>Inhalte der Beratung</p> <p>- Verwiesen zu IQ internen Bildungsdienstleister für reglementierte Berufe im Gesundheitswesen</p>
Gesundheits- und Krankenpfleger/-in, Albanien	<p>Antrag beim Landesprüfungsamt für Medizin, Psychotherapie und Pharmazie (LPA) in Düsseldorf wurde gestellt.</p> <p>Bescheid liegt vor: Auflage einer Ausgleichsmaßnahme. Ausbildungsdefizite in der praktischen Ausbildung.</p>	<p>Inhalte der Beratung</p> <p>- Verwiesen zu IQ internen Bildungsdienstleister für reglementierte Berufe im Gesundheitswesen</p>

Fallbeispiel aus dem Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsgeschehen von MOZAIK

Gestattung einer 18-monatigen Berufserlaubnis als Apothekerin für syrische Geflüchtete aus Bielefeld

Nach erfolgreicher Fachsprachprüfung hat R.A. mit der erteilten 18-monatigen Berufserlaubnis die Möglichkeit unter Aufsicht und Anleitung eines/einer approbierten Apothekers/-in sich auf die Kenntnisprüfung vorzubereiten, um die Approbation als Apothekerin in Deutschland zu erhalten.

R.A ist 1976 in Syrien geboren und lebt seit ihrer Flucht aus Syrien (2014) mit ihren zwei Kindern und ihrem Ehemann in Bielefeld.

In Syrien erwarb sie ihr Abitur und studierte anschließend 5 Jahre an der Fakultät der Pharmazie der Universität Damaskus. Mit ihrem erworbenen Diplom als Apothekerin arbeitete R.A. anschließend 14 Jahre lang in Syrien.

Auch in Deutschland möchte R.A. unbedingt in ihrem erlernten Beruf arbeiten und sucht nach Möglichkeiten. Sie recherchiert viel im Internet und erhofft sich eine Antwort darauf, wie sie als Apothekerin in Deutschland arbeiten kann. Durch ihre Ansprechpartner des Jobcenters bekommt R.A. den Hinweis auf das sogenannte Anerkennungsgesetz und die IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung MOZAIK, welche im Rahmen des Anerkennungsgesetzes zu ausländischen Qualifikationen die Beratung durchführt. [\[Weiterlesen\]](#)

Produkte aus dem IQ NRW Teilprojekt

MEHRSPRACHIGES FACHWÖRTERBUCH FÜR DAS ANERKENNUNGSVERFAHREN

Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren wurde aktualisiert und wird neu aufgelegt



Dass eine mehrsprachige Beratung hilfreich und oft notwendig ist, wurde insbesondere durch die Migrations- und Fluchtbewegung in den letzten Jahren nochmals deutlich. Es vereinfacht die Prozesse, minimiert Missverständnisse und führt öfter zu einer erfolgreichen Beratung.

500 mehrsprachige Begriffe im Kontext Anerkennungs-gesetz

An diesem Punkt setzt auch das neu veröffentlichte „Mehrsprachige Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ an. Es dient vor allem als Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung. Um die Beratung zu vereinfachen und spezifische Wörter adäquat zu übersetzen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungs-gesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt. Aktuell in die Sprachen Deutsch, Arabisch, Kurdisch und Persisch.

Chronologisch, strukturiert und verständlich

Das Fachwörterbuch ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine

vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und Konzepte der Beratung.

Ziel ist es, insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit dem sie eine bessere Verständigung im Rahmen ihrer Beratung bzw. den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln. Das Wörterbuch können Sie [hier](#) runterladen.

MOZAIK Flyer: Beratungsangebote der MOZAIK gGmbH

MOZAIK hat sich auf die Behebung von Hindernissen im Zusammenhang mit (Aus-)Bildungs-, Weiterbildungs-, und Arbeitsmarktintegration von Menschen mit Einwanderungsgeschichte spezialisiert und hierfür innovative Lösungen und Angebote konzipiert, die bundesweit Anerkennung gefunden haben. Im aktuellen Flyer der MOZAIK gGmbH finden Sie alle Beratungsangebote. Bitte setzen Sie sich für ein auf Sie abgestimmtes Angebot mit uns in Verbindung: www.mozaik.de/kontakt



Den Flyer können Sie [hier](#) runterladen.

Jeden Mittwoch offener Beratungstag für Migrantinnen und Migranten in Bielefeld und Umgebung zum Thema: *Anerkennung ausländischer Berufs- und Studienabschlüsse*

MOZAIK informiert und berät über die Möglichkeiten der beruflichen Anerkennung im Rahmen des am 01. April 2012 bundesweit in Kraft getretene "Gesetz zur Verbesserung der Feststellung und Anerkennung im Ausland erworbener Berufsqualifikationen" (Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz- Bund) und das am 14. Juni 2013 in Kraft getretene Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz NRW – BQFG NRW. **Jeden Mittwoch gibt es einen offenen Beratungstag.** Bei vorheriger Anmeldung kann das Gespräch auch in den Sprachen Arabisch, Türkisch, Kurdisch, Portugiesisch, Spanisch oder Englisch geführt werden. [\[Weitere Informationen und Kontaktmöglichkeit\]](#)

Themenrelevante Linksammlungen

Bundesweit:

Informationen über das bundesweite Förderprogramm "Integration durch Qualifizierung (IQ)"

www.netzwerk-iq.de

Informationsportale zur Anerkennung ausländischer Berufs- und Bildungsabschlüsse:

www.anerkennung-in-deutschland.de

www.anabin.kmk.org

www.berufliche-anerkennung.de

www.kmk.org

www.nrw-ea.de

Landesweit:

Informationen über das landesweite IQ NRW Programm

www.iq-netzwerk-nrw.de

Regional:

www.handwerk-owl.de/de/

www.ostwestfalen.ihk.de/

Termine

- | | |
|-----------------------|--|
| Jeden Mittwoch | Offener Beratungstag bei MOZAIK für Migrantinnen und Migranten zum Thema Anerkennung ausländischer Berufs- und Studienabschlüsse bei MOZAIK (Herforder Str. 46, 33602 Bielefeld) [Infos] |
| 06.09.17 | [Bielefeld] Frauen- und Männerbilder in verschiedenen Kulturen – Wie mit Unterschieden und Gegensätzen umgehen? [Info] |
| 21.09.17 | [Bielefeld] Sprachensibel lehren lernen [Info] |
| 24.09.17 | [bundesweit] Interkulturelle Woche [Info] |
| 28.09.17 | [Bielefeld] Wege in Arbeit – Möglichkeiten zur Unterstützung geflüchteter Frauen beim Einstieg in den Job [Info] |
| 10.10.17 | [Bielefeld] Vom Verstehen und Verstanden werden: Wie kann man Begegnungen positiv gestalten? [Info] |

Teilprojekträger und Herausgeber:



MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle
Bildungs- und Beratungsangebote mbH
Herforder Str. 46, D - 33602 Bielefeld

Ansprechpartner:

Dipl.- Ing. Cemalettin Özer (Teilprojektleiter)
Şenol Keser (Öffentlichkeitsarbeit)
Telefon: +49 (0)521 / 329 70 9-0
E-Mail: [oezer\(at\)mozaik.de](mailto:oezer(at)mozaik.de)
www.mozaik.de
Teilprojekthomepage: www.iq-bielefeld.de

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird in den ersten beiden Handlungsschwerpunkten aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) und des Europäischen Sozialfonds (ESF) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA). Der dritte Handlungsschwerpunkt wird aus Bundesmitteln finanziert.

Der IQ NRW Teilprojekt-Newsletter erscheint alle 3 Monate. Wir würden uns über Ihre Rückmeldungen und Anmerkungen zum Newsletter freuen. Sie können diesen Newsletter gerne an Interessierte weiterleiten.